

Conférence Canopé – Angers
13 octobre 2022

Dire, lire, écrire en français langue seconde et de scolarisation

Céline BEAUGRAND – Maître de conférences INSPE Villeneuve d'Ascq
Laboratoire *Savoirs, Textes, Langage* (STL, UMR 8163) - Université de Lille



Plan de l'intervention

Vous êtes ici

1. Qu'est-ce que lire ?

2. Composantes de l'enseignement
de la lecture-écriture en FLM

3. Principes d'une démarche
didactique efficiente en FLS

4. Vers le français de scolarisation

5. Présentation d'un outil pédagogique :
Écrire en FLS et FLSCO

1. Qu'est-ce que
lire ?

Les deux voies d'identification de mots

Voie directe
(orthographique)

Voie indirecte
(déchiffrage)

Analyse visuelle : **journée**

j o u r n é e

Segmentation
graphémique

/j/ /ou/ /r/ /n/ /é/ /e/

Mise en relation
grapho-phonologique

[ʒ][u][ʀ][n][e][]

assemblage syllabique

[ʒuʀ] [ne]

assemblage lexical

[ʒuʀne]

Lexique mental écrit
dans lequel le mot est
stocké.

journée

Mémoire
à long
terme

Lexique oral
(forme sonore du
mot)*

[ʒuʀne]

Association de la forme
sonore du mot à son signifié

Mémoire
à court
terme

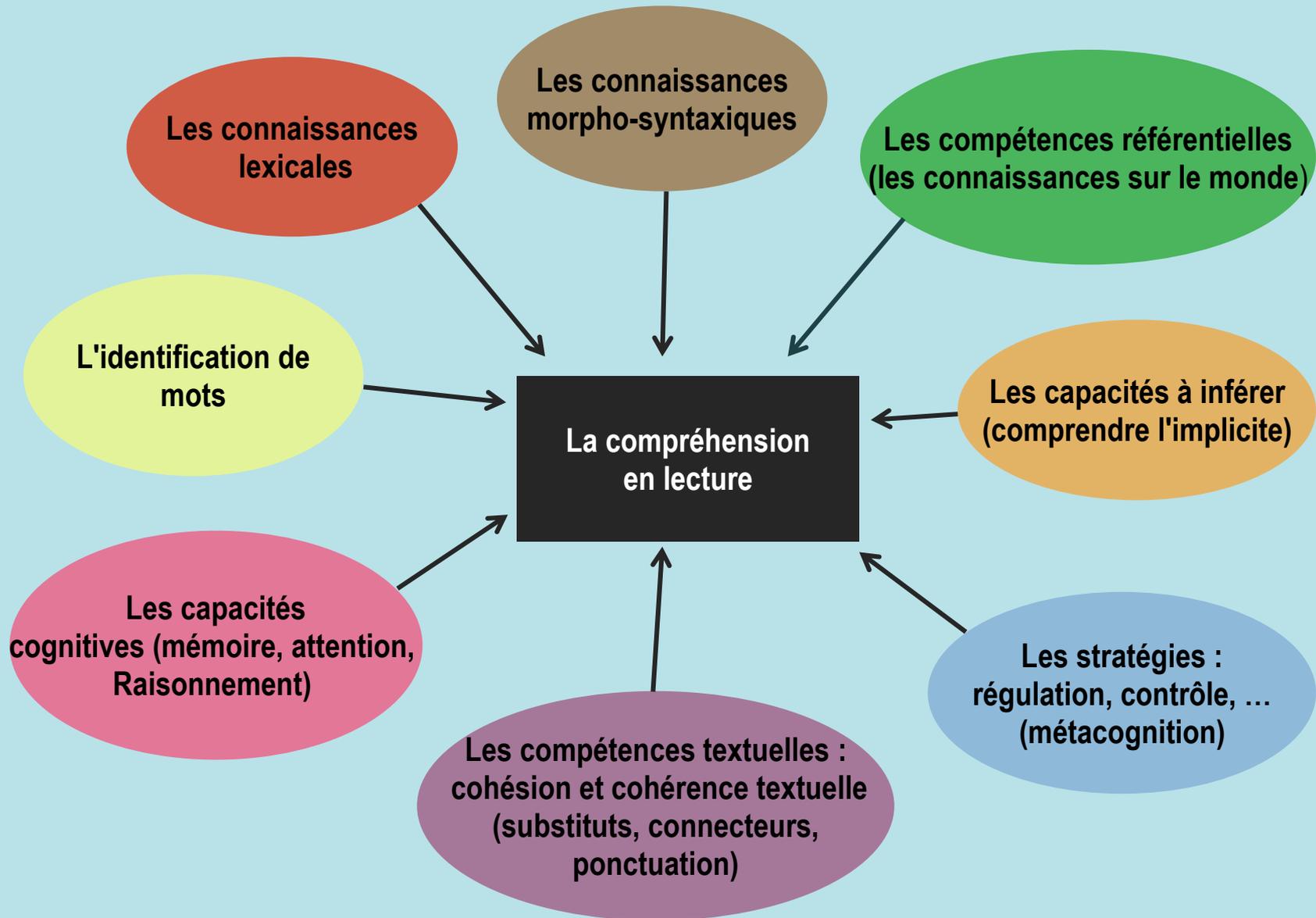
**L'identification de
mots**



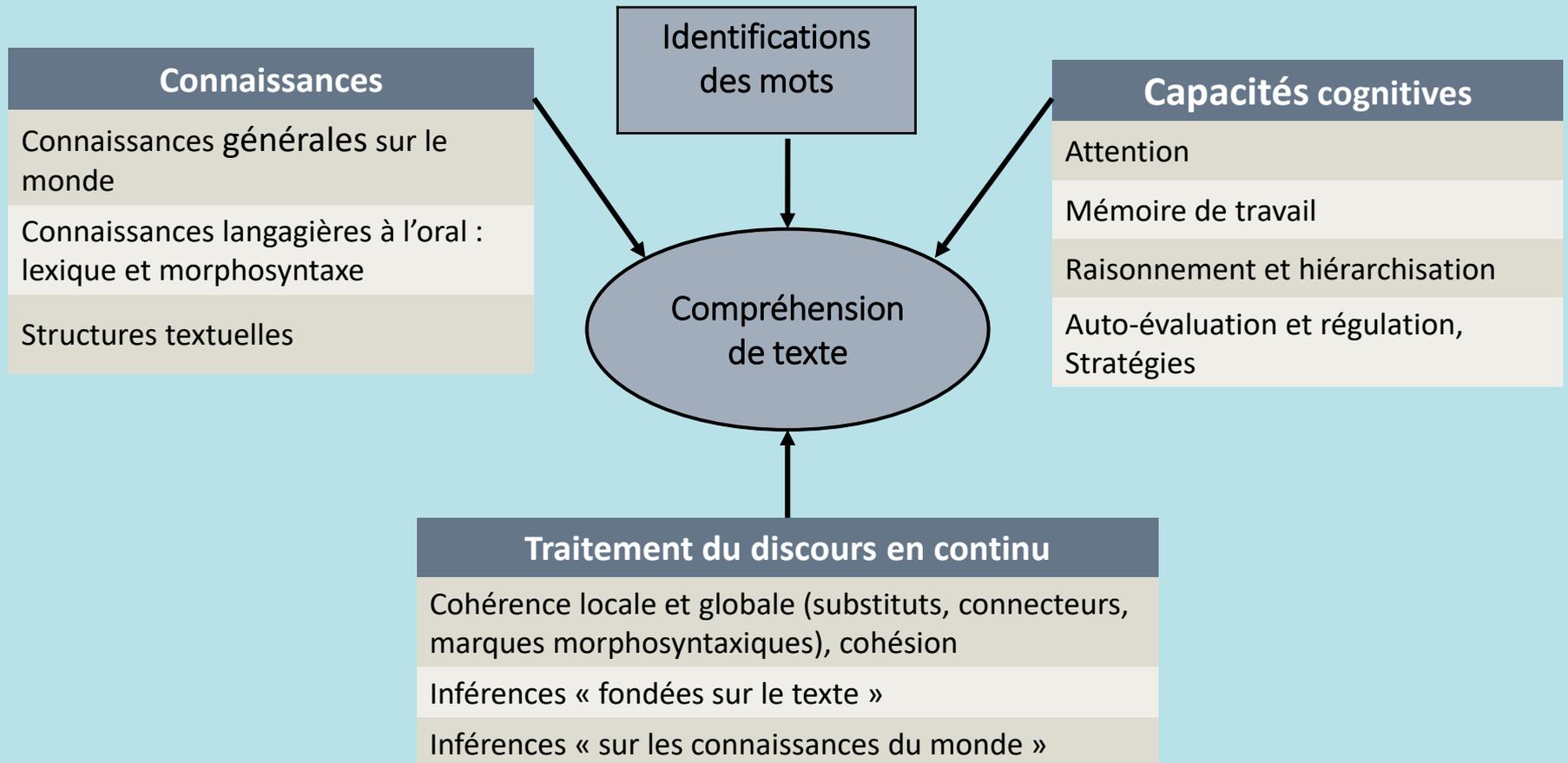
**La compréhension
en lecture**

« Les déterminants de la compréhension en lecture »

À partir de Ecalle J. & Magnan A., *L'apprentissage de la lecture et ses difficultés*, Dunod, 2010.



Maryse BIANCO (2015) : Compréhension = activité complexe et multidimensionnelle.



Van Dijk & Kintsch (1983) - Modèle de la compréhension en lecture en psychologie cognitive articulé en trois niveaux :

1^{er} niveau : « structure de surface »
→ Représentation phrase à phrase
(analyse lexicale et syntaxique des énoncés)

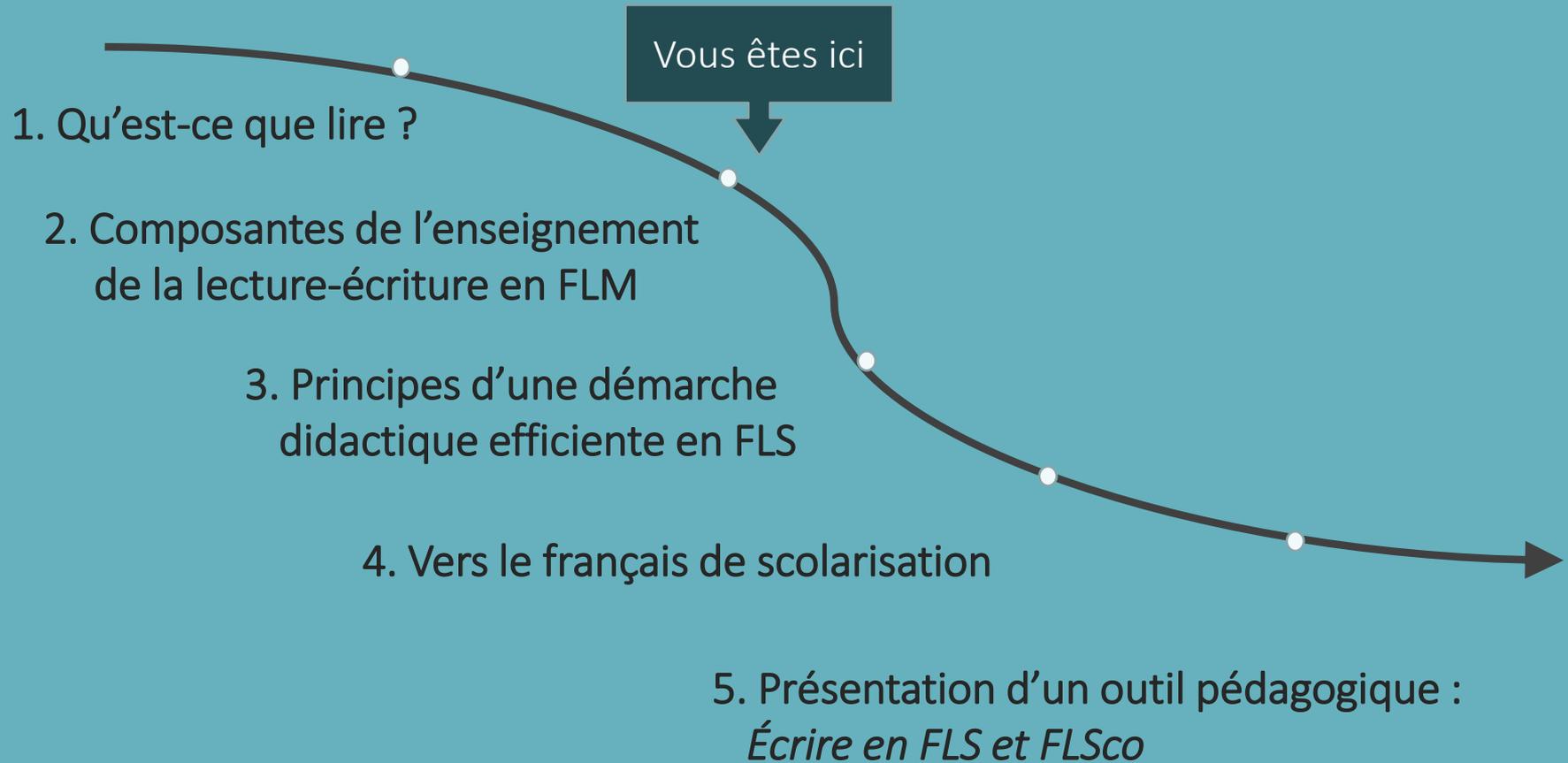
2^{ème} niveau : « base de texte »
→ Représentation mentale globale
(fusion des informations de la succession de propositions)

3^{ème} niveau : « modèle de situation »
→ Représentation mentale cohérente des informations
+ connaissances du monde = réalisation d'inférences



Traitement du discours en continu et importance des **stratégies** de lecture pour **auto-évaluer** sa compréhension et mettre en place **une régulation** si nécessaire (Maryse Bianco, 2015).

Plan de l'intervention



2. Composantes de l'enseignement de la lecture-écriture en FLM

2.1. Les prérequis nécessaires



Source : Canopé - <https://www.reseau-canope.fr/lire-au-cp/une-annee-au-cp/>

Phonologie

Morphologie

Vocabulaire

Syntaxe

Conscience
syllabique

Conscience
phonémique

La maîtrise de la
langue orale

Acquisition de la
conscience
phonologique

Acculturation à
l'écrit

LES PRÉREQUIS
À LA LECTURE

Découverte du
principe
alphabétique

Capacités
mnésiques et
attentionnelles

En FLS les mêmes prérequis mais une temporalité différente et des compétences existantes plus développées.

2.2. Les composantes d'un enseignement efficace

- La démarche d'enseignement de la lecture-écriture découle de la conception de l'acte de lire = **méthode de lecture** : « ensemble de principes qui organisent les orientations et la mise en œuvre de la lecture » (ONL/IGEN, 2005) ≠ de manuel
- Convergence des résultats de la recherche en linguistique, psychologie cognitive et en neurosciences permet de **définir une démarche d'enseignement plus efficace** que les autres (Cf. conférences de consensus 2003 et 2016). **Enseignement explicite et structuré des stratégies** de lecture + **construction du sens** par le « débat » avec l'enseignant et les pairs pour se faire une **représentation du texte**.
- Combinaison des **composantes impliquées dans la compréhension de l'oral** + celles spécifiques à la **compréhension de l'écrit**. Capacités de compréhension amodales et transférables de l'oral à l'écrit (Sprenger-Charolles & Colé, 2006). **Lien entre le développement du langage oral et la compréhension**.
- Privilégier une **approche intégrative** qui associe **travail systématique sur le code** (identification de mots) **et sur le sens** (compréhension) dès le début + importance de la **dimension culturelle** (acculturation à l'écrit). Enseigner rapidement les correspondances graphèmes/phonèmes de base.
- Importance de l'**automatisation** : travail sur la **fluence**. Effets sur l'amélioration des compétences en lecture.

Par voie
indirecte

Par voie
directe

Compétences
linguistiques

Compétences
référentielles

Compétences
textuelles

Capacités à
inférer

Identification de
mots

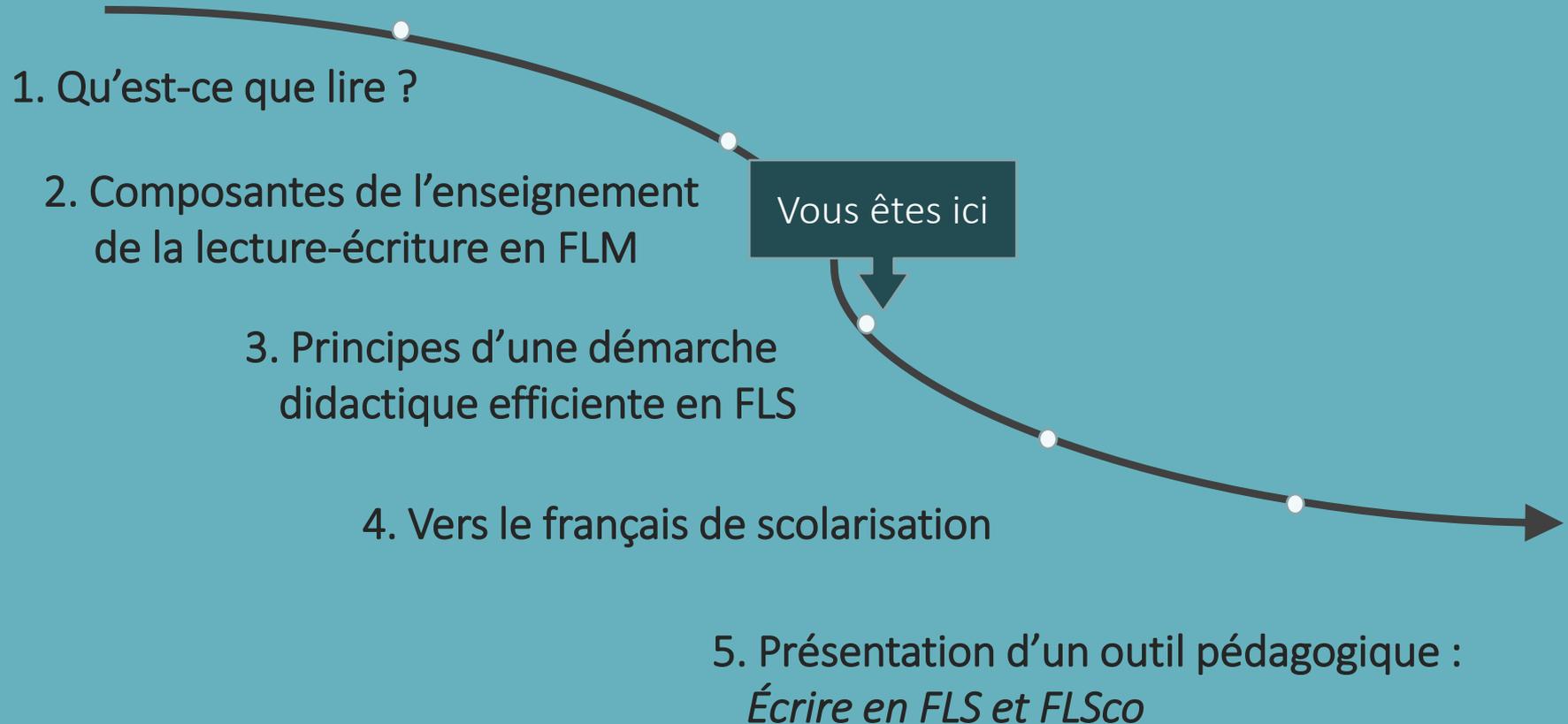
Compréhension
de textes

LES QUATRE
COMPOSANTES DE
L'ENSEIGNEMENT
DE LA LECTURE

Acculturation à
l'écrit

Production
d'écrits

Plan de l'intervention



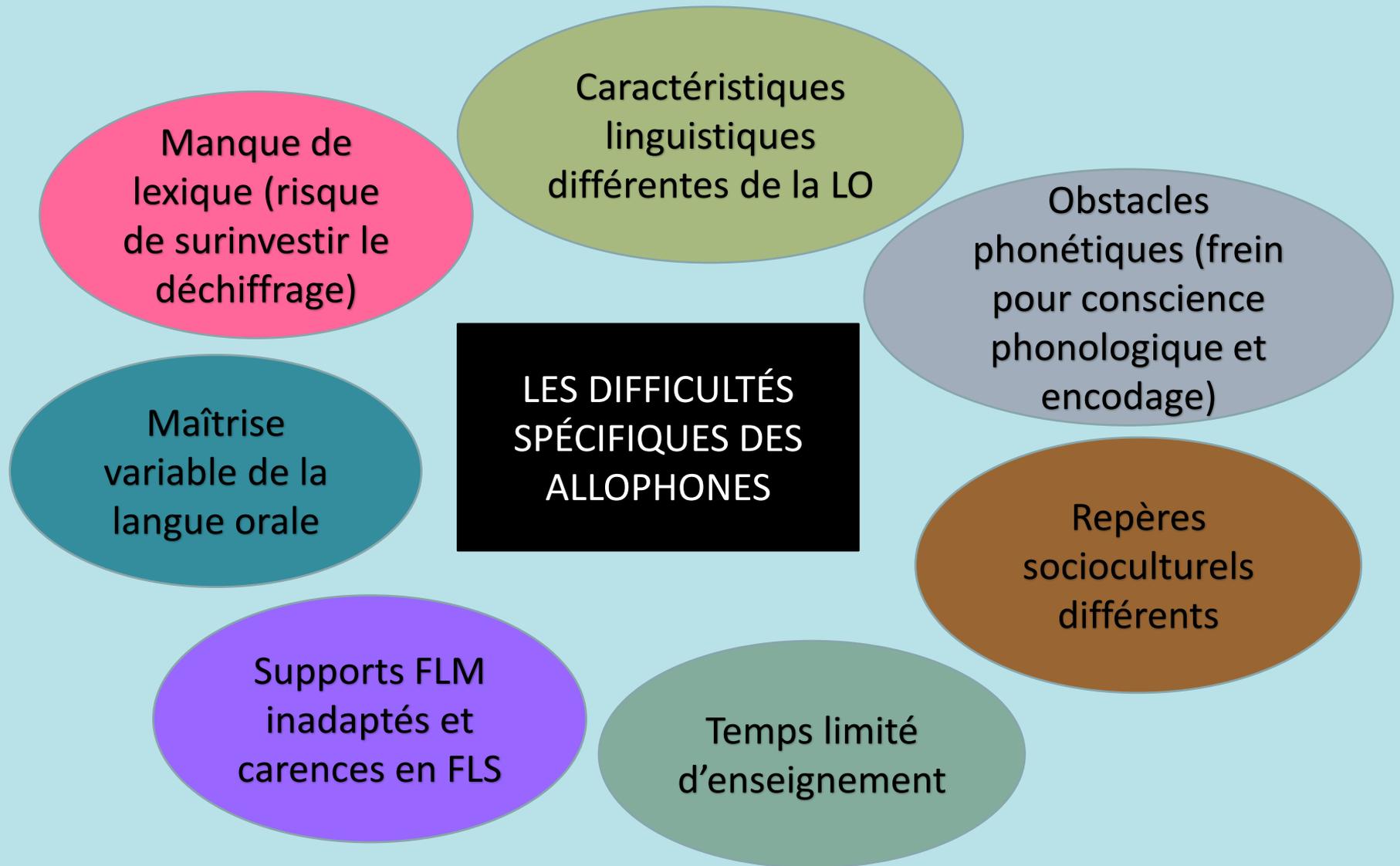
3. Principes d'une démarche didactique efficiente en FLS

➔ Composantes à travailler selon les profils d'élèves allophones :

	Élèves non lecteurs ou apprentis lecteurs en LO	Élèves lecteurs en LO à caractères non latins	Élèves lecteurs en LO à caractères latins
Conscience phonologique	à travailler	-	-
Principe alphabétique	à travailler	-	-
Acculturation à l'écrit	à travailler	variable selon la culture écrite d'origine	variable selon la culture écrite d'origine
Correspondances grapho-phonologiques du français	à travailler	à travailler	à travailler partiellement selon les correspondances en LO
Compréhension	à travailler	à travailler	à travailler

« L'apprenant analphabète non natif qui apprend à lire une langue seconde est, lui, confronté à une triple difficulté : il doit découvrir la nature des liens entre l'oral et l'écrit, acquérir les principes de transcodage spécifiques à la langue cible, en même temps qu'il apprend à la parler et à la comprendre. Tout cela a des implications didactiques qui vont orienter le choix des démarches d'alphabétisation mises en œuvre. » (Adami H. (2009))

3.1. Quelles difficultés pour les élèves allophones ?



3.2. Les spécificités d'un enseignement en FLS

Composantes de l'enseignement de la lecture/écriture communes pour les enfants francophones et allophones mais **complexifiées en FLS** par le caractère étranger de la langue et la faible maîtrise qu'en ont les apprenants. Nécessite une **démarche didactique et des supports pédagogiques adaptés** à l'âge et aux besoins des apprenants.

→ Les apports de l'évaluation initiale pour gérer l'hétérogénéité

- Niveau de **scolarisation en L1** (compétences littéraciques)
- Proximité de la L1 avec le français
- Niveau de **maitrise du français** à l'oral (et éventuellement à l'écrit)

→ L'ancrage dans la langue orale

- **Compétences langagières en L1** (Faire la part entre difficultés liées à l'allophonie et difficultés langagières de tout enfant d'un âge donné (Vigner, 2009))
- Nécessité d'un **minimum d'acquis à l'oral** (lexique et syntaxe)

3.2. Les spécificités d'un enseignement en FLS

→ L'ancrage dans la langue orale

- **Temporalité** différente en FLS. Principe de simultanéité entre l'oral et l'écrit (Abdallah-Préteceille, 1982 ; Rafoni, 2007)
- Enseignement de la lecture associé à un **enseignement systématique et explicite des composantes de la langue orale** (compréhension orale, vocabulaire, syntaxe) : apprentissage guidé indispensable (Vigner, 2009).
- Importance de **l'accès au sens** de ce qui est donné à lire : textes adaptés au niveau oral des élèves. (« le parler de l'école » de Rafoni, la dictée à l'adulte, E. Canut).
- Pour les non lecteurs en L1, travailler la **conscience phonologique** (syllabique puis phonémique) **en lien avec la phonétique**. Importance de la médiation graphémique et/ou gestuelle de Borel-Maisonny.
- **Spécificités phonologiques** du français à connaître (accentuation par groupes de souffle, enchainements et liaisons, ...)

3.2. Les spécificités d'un enseignement en FLS



3.2. Les spécificités d'un enseignement en FLS

➔ L'identification de mots et la complexité du système orthographique

- Comme pour les natifs, l'identification de mots nécessite d'acquérir le plus rapidement possible **l'ensemble des correspondances phonèmes/graphèmes du français**.
- Travail sur le code plus ou moins important **selon le profil** de l'EANA (Voir exemple des 3 profils).
- Travailler encodage et décodage dès le départ. **Encodage complexifié par les difficultés phonétiques** de l'apprenant allophone.
- Intérêt pour l'enseignant de connaître l'organisation du système orthographique (Cf Catach, 1986) mais aussi d'avoir des **repères dans le fonctionnement des langues d'origine** des élèves allophones. (Cf. Fiches LGIDF)
- Travailler **la conscience morphologique** (des lettres au sens) pour opérer des distinctions entre des graphèmes apparemment identiques.

3.2. Les spécificités d'un enseignement en FLS

→ La question cruciale de la compréhension

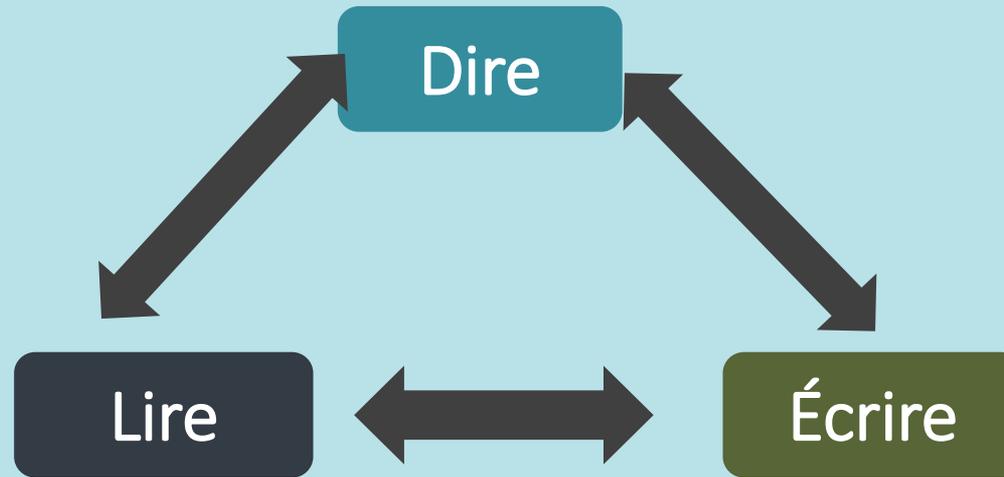
- **Risque accru de déchiffrage à vide** avec les élèves allophones. → Travailler les compétences de haut niveau comme en FLM.
- Les **connaissances lexicales sont essentielles** pour assurer la compréhension. Déficit de vocabulaire doit être compensé. *Exemple : Substituts lexicaux dans les chaînes anaphoriques.*
- **Connaissances grammaticales** essentielles à la compréhension au-delà des aspects purement lexicaux. *Exemples : Les pronoms personnels pour suivre les chaînes anaphoriques, les connecteurs pour comprendre les relations logico-temporelles entre les informations et dépasser une compréhension de surface.*
- Prendre en compte les **connaissances extérieures au texte** (fortement marquées culturellement). Indispensable pour se construire un modèle de situation et inférer une partie des informations.

3.2. Les spécificités d'un enseignement en FLS

→ La production d'écrits

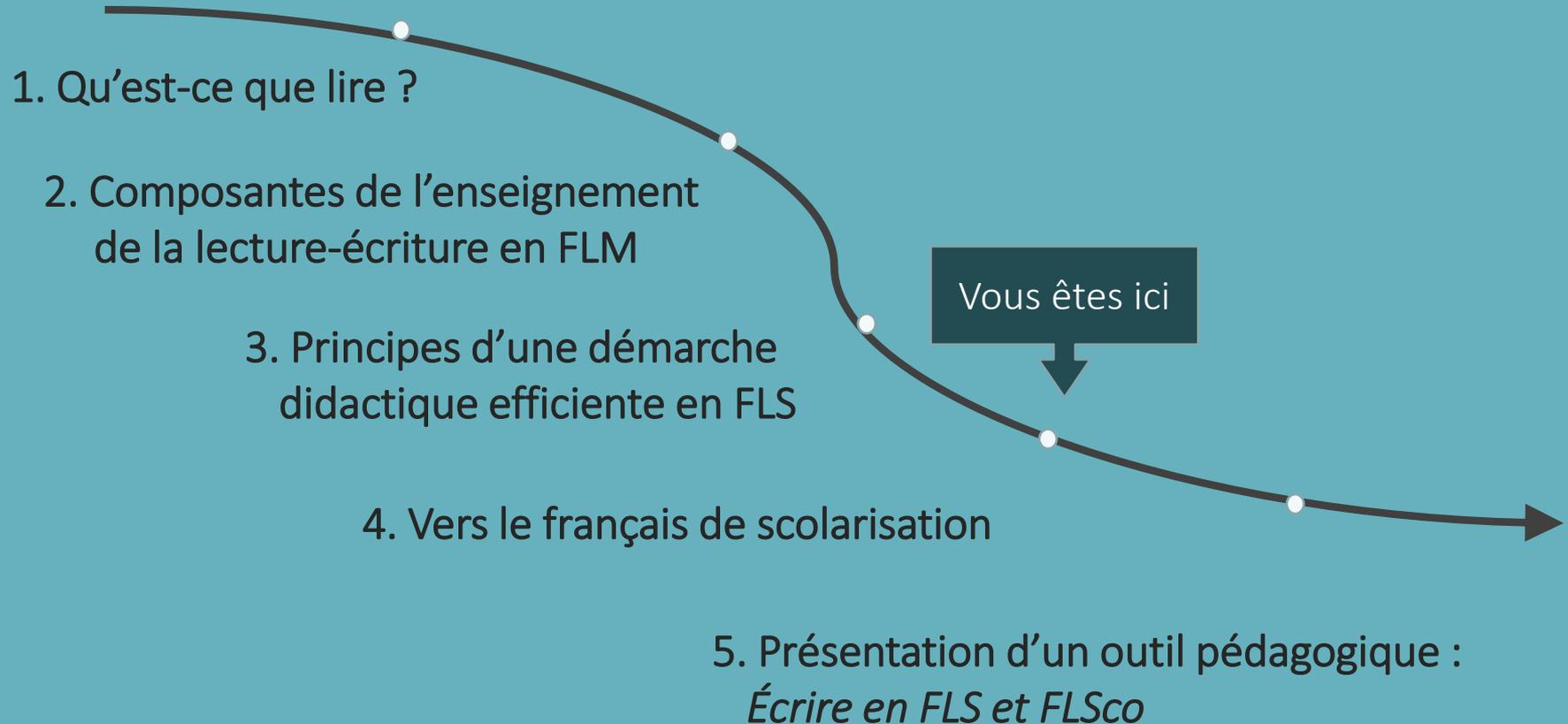
- Production écrite = **activité complexe** pour tous les élèves, natifs ou allophones, sur les plans linguistique et cognitif.
- **Complexité accrue** pour les élèves allophones en raison de facteurs culturels, linguistiques et scolaires (culture scolaire en LO) → **renforcer l'étayage et les aides avant et pendant l'écriture** avec des outils adaptés et accorder une attention particulière aux écrits intermédiaires (« interdiscours », Spaëth, 2008).
- Importance de la **pédagogie du modèle à réhabiliter** avec modèles attractifs et diversifiés et activités d'analyse préalables (Verdelhan-Bourgade, 2002).
- En FLS comme en FLM, lecture et écriture doivent être considérées comme deux aspects complémentaires de l'accès à l'écrit, **en articulation avec l'oral** (Verdelhan-Bourgade, Vigner).

3.2. Les spécificités d'un enseignement en FLS



« Le fait d'apprendre à lire ou à écrire un type d'écriture quelconque constitue une leçon de métalinguistique et, indirectement, de métacognition. L'apprentissage de la lecture et de l'écriture amène une prise de conscience des structures implicites du discours oral, qu'il s'agisse de phonèmes, de mots ou de phrases. » (Olson, 2006)

Plan de l'intervention



4. Vers le français de scolarisation

▪ École = « univers scripto-centré » (Lahire, 1993) imbriqué à l'oral dans la classe = **dimension oralographique** (Bouchard, 2008) → construire enseignement de la **lecture-écriture en lien avec l'apprentissage du français comme langue de scolarisation.**

▪ Travailler la lecture et l'écriture en contexte scolaire (FLSco) : mobiliser des supports dans toutes les disciplines. → « représentations sémiotiques » (Duval, 1993)

▪ Travailler l'acculturation aux écrits sociaux mais aussi scolaires (culture scolaire).

▪ Pertinence du **manuel comme support pédagogique en FLSco** : représentatif de la complexité des compétences littéraciques que les élèves doivent acquérir + « reflète les contenus éducatifs comme les objectifs et les méthodes pédagogiques de son temps » (Choppin, 1992). Piste : **Didactiser le manuel d'une discipline pour en faire un objet d'enseignement-apprentissage en FLSco** avec les élèves allophones (Boyzon-Fradet, Vigner).

Athènes et la naissance de la démocratie

CONSIGNE

Athènes, berceau de la démocratie ! Cette phrase est sans cesse répétée, mais est-elle vraie ? Que représente exactement la démocratie pour des Grecs ? Tu vas devoir expliquer le fonctionnement de ce régime politique et montrer ses limites.

1 La démocratie à Athènes selon Périclès

Comme les décisions sont prises par le plus grand nombre et non par une minorité, notre cité est une démocratie. Nous intervenons tous personnellement dans le gouvernement de la cité au moins par notre vote ou même en présentant nos idées. Nous choisissons les magistrats qui se succèdent à la tête de la cité en fonction du mérite de chacun et nous les surveillons. L'égalité est assurée à tous face à la loi. Même sans fortune, un homme peut rendre service à la cité. Nous nous gouvernons dans un esprit de liberté.

■ Périclès, d'après Thucydide, *La Guerre du Péloponnèse*, V^e siècle avant J.-C.

Périclès [498-429 avant J.-C.] est élu stratège pendant 15 ans.

VOCABULAIRE

- **Démocratie**
Du grec *demos*, « le peuple », et *kratos*, « le pouvoir ». Régime politique dans lequel le pouvoir appartient aux citoyens.
- **Magistrat**
Responsable de la cité élu par les citoyens.

2 La définition du citoyen selon Aristote

Le citoyen n'est pas citoyen par le seul fait d'habiter un territoire puisque métèques et esclaves ont en commun avec le citoyen le droit à domicile. [...]

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

■ D'après Aristote, *La Politique*, Livre 3.



3 Les lieux de la démocratie à Athènes



4 Les institutions athéniennes

6 Les femmes exclues de la citoyenneté

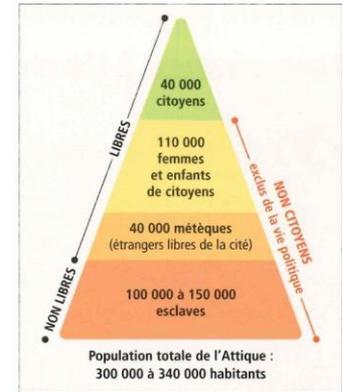
Les dieux, selon moi, ont adapté la nature de la femme aux travaux et aux soins de l'intérieur et celle de l'homme aux travaux du dehors. Toi qui es une femme, tu devras rester à la maison, faire partir ensemble ceux des serviteurs dont le travail est au-dehors et surveiller ceux qui doivent rester à la maison.

■ D'après Xénophon, *L'Économique*, IV^e siècle avant J.-C.

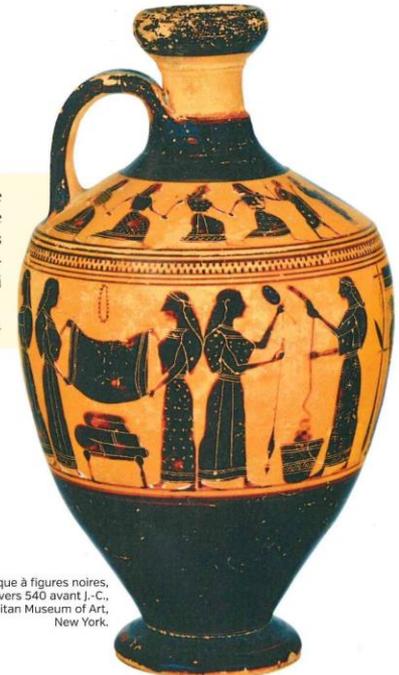
COUP DE POUCE

Pour expliquer le fonctionnement de la démocratie à Athènes, tu dois justifier ces affirmations à l'aide des informations des documents.

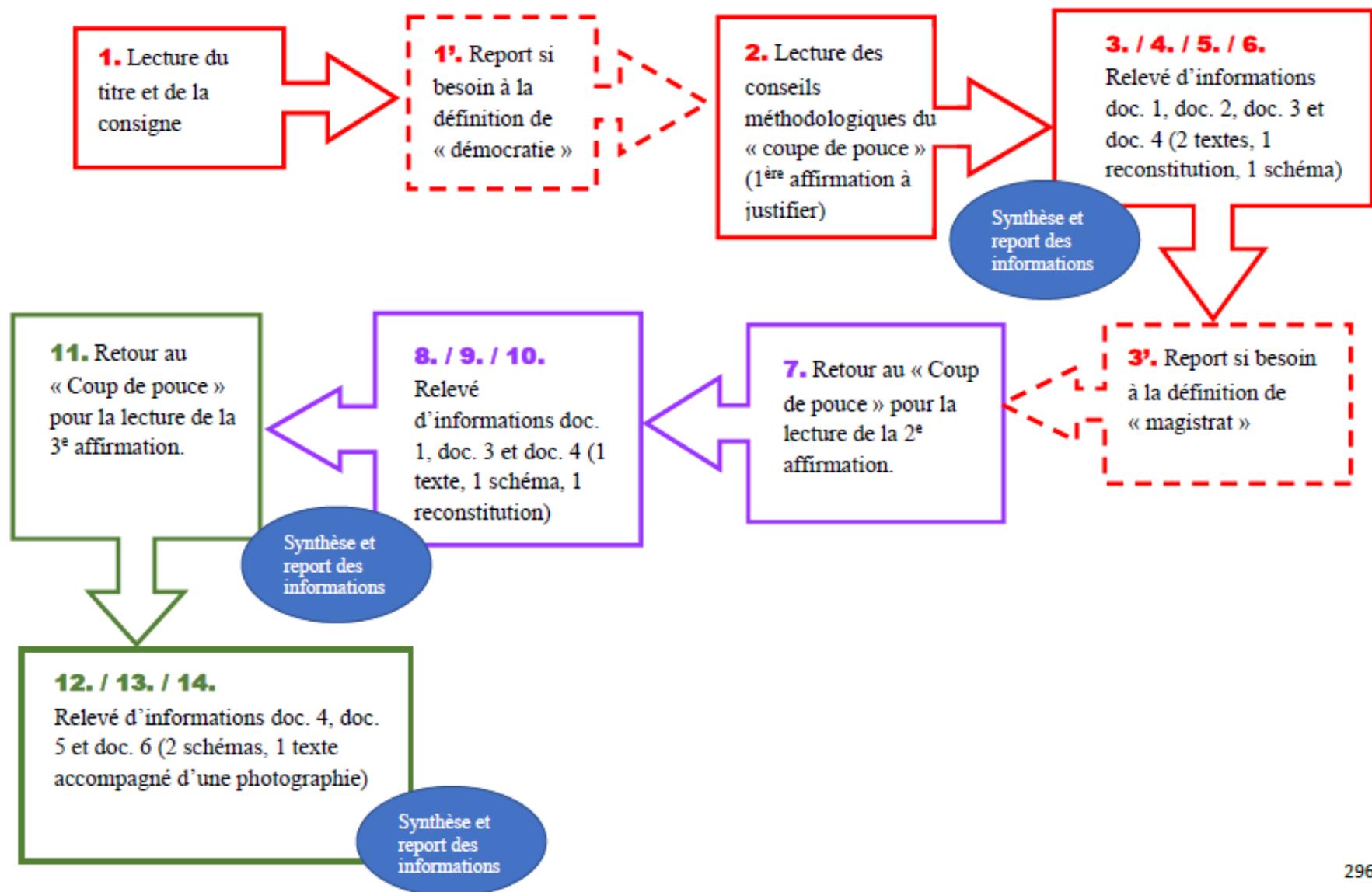
- Tous les citoyens participent au gouvernement de la cité (doc 1 à 4).
- Tous les citoyens peuvent s'exprimer et voter librement (doc 1, 3 et 4).
- La démocratie ne concerne en réalité qu'une toute petite partie de la population d'Athènes (doc 4, 5 et 6).



5 Les habitants d'Athènes au V^e siècle avant J.-C.



Vase attique à figures noires, vers 540 avant J.-C., Metropolitan Museum of Art, New York.



Athènes et la naissance de la démocratie

1

INTRODUCTION

Athènes, berceau de la démocratie ? Cette phrase est sans cesse répétée, mais est-elle vraie ? Qui représente exactement la démocratie pour les Grecs ? Tu vas devoir expliquer le fonctionnement de ce régime politique et montrer ses limites.

1'

1' Définition de la démocratie

« Démocratie : du grec *demos*, « le peuple », et *kratos*, « le pouvoir ». Régime politique dans lequel le pouvoir appartient aux citoyens.

3'

3' Magistrats responsables de la cité du par les citoyens.

2 La définition du citoyen selon Aristote

« Le citoyen n'est pas citoyen par le seul fait d'habiter un territoire puisque métégoïci esclaves et en commun avec le citoyen le droit à domicile. [...] Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général. »

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

Un citoyen au sens absolu se définit par la participation à la justice et aux fonctions publiques en général.

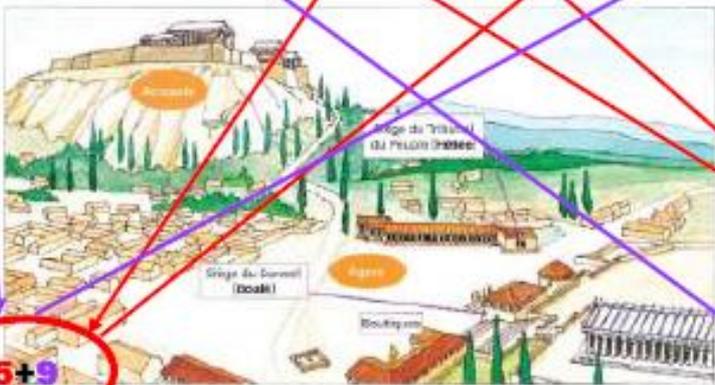
3+8

La démocratie à Athènes selon Périclès

« Comme les décisions sont prises par le plus grand nombre et non par une minorité, notre cité est une démocratie. [...] Dans le gouvernement de la cité au moins, par moi-même en proposant mes idées, sans choisir sous les magistrats qui se succèdent à la tête de la cité en fonction du mérite de chacun et dans les conventions. La cité est assurée à tous faire cela même sans fautes, un homme peut rendre service à la cité. Nous nous gouvernons dans un esprit de liberté. »



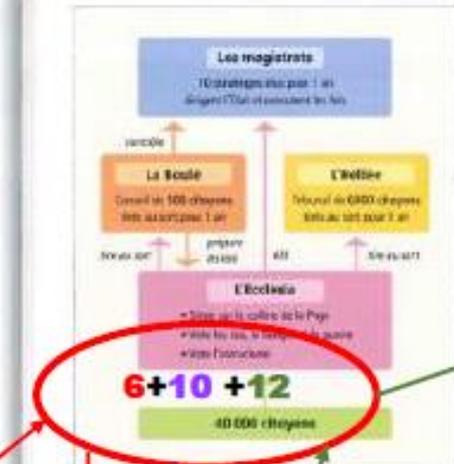
« Périclès, l'homme le plus célèbre de l'Athènes, fut élu stratège pendant 15 ans. »



5+9

Les femmes de la démocratie à Athènes

72



2 Les institutions athéniennes

3 Les femmes exclues de la citoyenneté

14

Les droits, selon moi, ont été adaptés à la nature de la femme aux travaux et aux soins de l'intérieur et celle qui s'occupe aux travaux du dehors. Si qui es une femme, tu devras rester à la maison. Étant parti ensemble cela des services dans le travail est au dehors et surveiller ceux qui doivent rester à la maison.

LOI DE POLICE

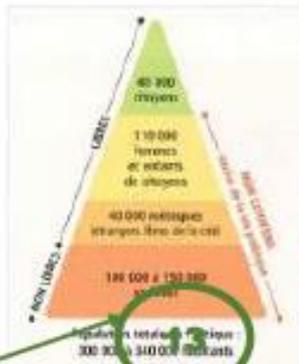
pour expliquer le fonctionnement de la démocratie à Athènes, tu dois justifier tes affirmations à l'aide des informations des documents.

- Tous les citoyens participent au gouvernement de la cité (1000-1000)
- Tous les citoyens peuvent s'exprimer et voter librement (1000-1000)
- La démocratie ne concerne en réalité qu'une toute petite partie de la population (1000-1000)

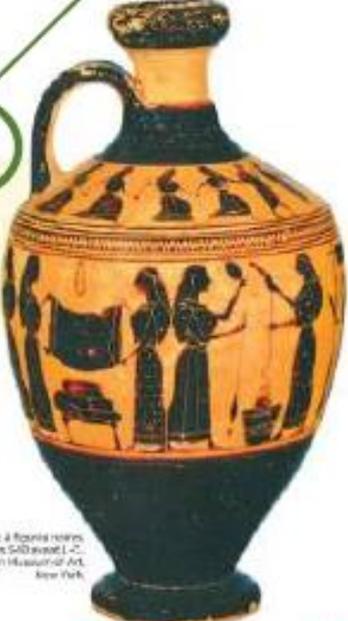
2

7

11



5 Les habitants de la cité au V^e siècle avant J.-C.



« Vase grec à figures noires, vers 540 avant J.-C., Metropolitan Museum of Art, New York. »

▪ Caractéristique de la littéracie scolaire : **écrits non linéaires et discontinus** (Bautier & Rayou, 2013). **densité informative**, parcours de lecture spécifique, pluralité et complexité discursive.

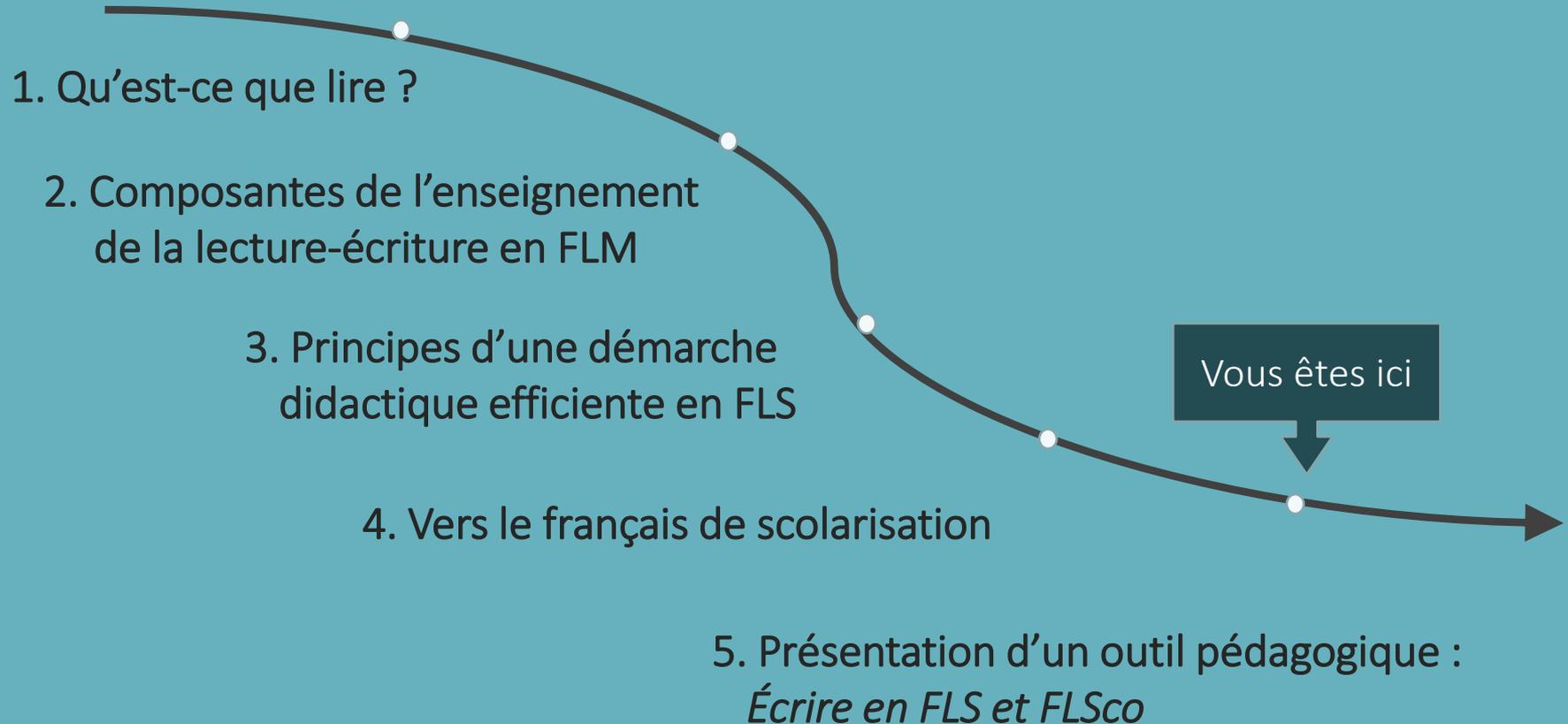
▪ La littéracie scolaire = lire des textes mais pas seulement. **Autres objets sémiotiques** à savoir lire/produire/commenter/expliciter dans le contexte scolaire (carte, croquis, schéma, graphique, tableau, diagramme, dessin, ...).

▪ En production, genres attendus dans les différentes disciplines mal caractérisés (Beacco, 2012) = « Curriculum caché ». « *Les élèves de collège sont notés et certifiés à 98% sur leurs productions écrites.* » (Adam-Maillet, 2012).

▪ Spécificités des écrits scolaires sur différents plans. Prendre conscience de **la part langagière dans les différentes disciplines** et de ses caractéristiques :

- Le lexique (polysémie, nominalisation, ...)
- La conjugaison (valeurs du présent, forme passive, participe présent, ...)
- La syntaxique (subordonnées relatives, appositions, compléments du nom, ...)
- Les aspects discursifs (genres et types de textes)
- Les références culturelles (connaissances du monde, représentations, ...)
- Les compétences cognitives (catégorisation, abstraction, généralisation, ...).

Plan de l'intervention



5. Présentation
d'un outil
pédagogique :
*Écrire en FLS et
FLSco*

ÉCRIRE EN FLS
ET FLSCO

FRANÇAIS
TOUS NIVEAUX

Apprendre à écrire en français
aux élèves allophones

COORDONNÉ PAR
CELINE BEAUGRAND
BERTRAND LECOCCO



CONTENU
COMPLÉMENTAIRES
EN LIGNE

CANOPO
AGIR

- Groupe de travail de 2013 à 2016
- Construction de l'outil de 2016 à fin 2017

COORDONNATEURS

Céline Beaugrand, conseillère académique [CASNAV – Rectorat de l'académie de Lille]

Bertrand Lecocq, directeur coordonnateur académique [CASNAV – Rectorat de l'académie de Lille]

AUTEURS

Cadrage théorique

Céline Beaugrand: La didactique de l'écriture en FLSCO ; Présentation du module 2

Bertrand Lecocq: La didactique de l'écriture en FLS ; Présentation du module 1; Les étapes successives de l'oral à l'écrit ; Démarches 2 à 5

Stéphanie Toris, conseillère académique CASNAV Lille: Démarche 1

Séquences et documents annexes des modules 1 et 2

Céline Beaugrand

Sophie Bigot de Prémeneu, conseillère académique CASNAV Lille

Marianne Bouziane, conseillère académique CASNAV Lille

Marine Delporte, conseillère académique CASNAV Lille

Virginie George, enseignante UPE2A itinérante 1^{er} degré Pas-de-Calais

Estelle Guilmet, enseignante UPE2A 2nd degré secteur Tourcoing

Marie-Adeline Héroguet, enseignante UPE2A 2nd degré secteur Douai

Florence Kolacki, enseignante UPE2A 2nd degré secteur Valenciennes

Bertrand Lecocq

Nadège Riocreux, enseignante UPE2A 2nd degré secteur Lens-Hénin-Liévin

Stéphanie Toris

Cyril Valiau, enseignant UPE2A 1^{er} degré secteur Roubaix

Référentiel-sous illustré FLS

Stéphanie Toris

2 modules autonomes

```
graph TD; A[2 modules autonomes] --> B[Module 1 : Écrire en FLS]; A --> C[Module 2 : Écrire en FLSco]; B --> D[Élèves scolarisés en cycle 3 ou 4 de niveau A1.1, A1 ou A1+ / A2]; C --> E[Élèves scolarisés en cycle 3 ou 4 de niveau A1+ / A2 vers B1.];
```

Module 1 : Écrire en FLS

Élèves scolarisés en cycle 3 ou 4
de niveau A1.1, A1 ou A1+ / A2

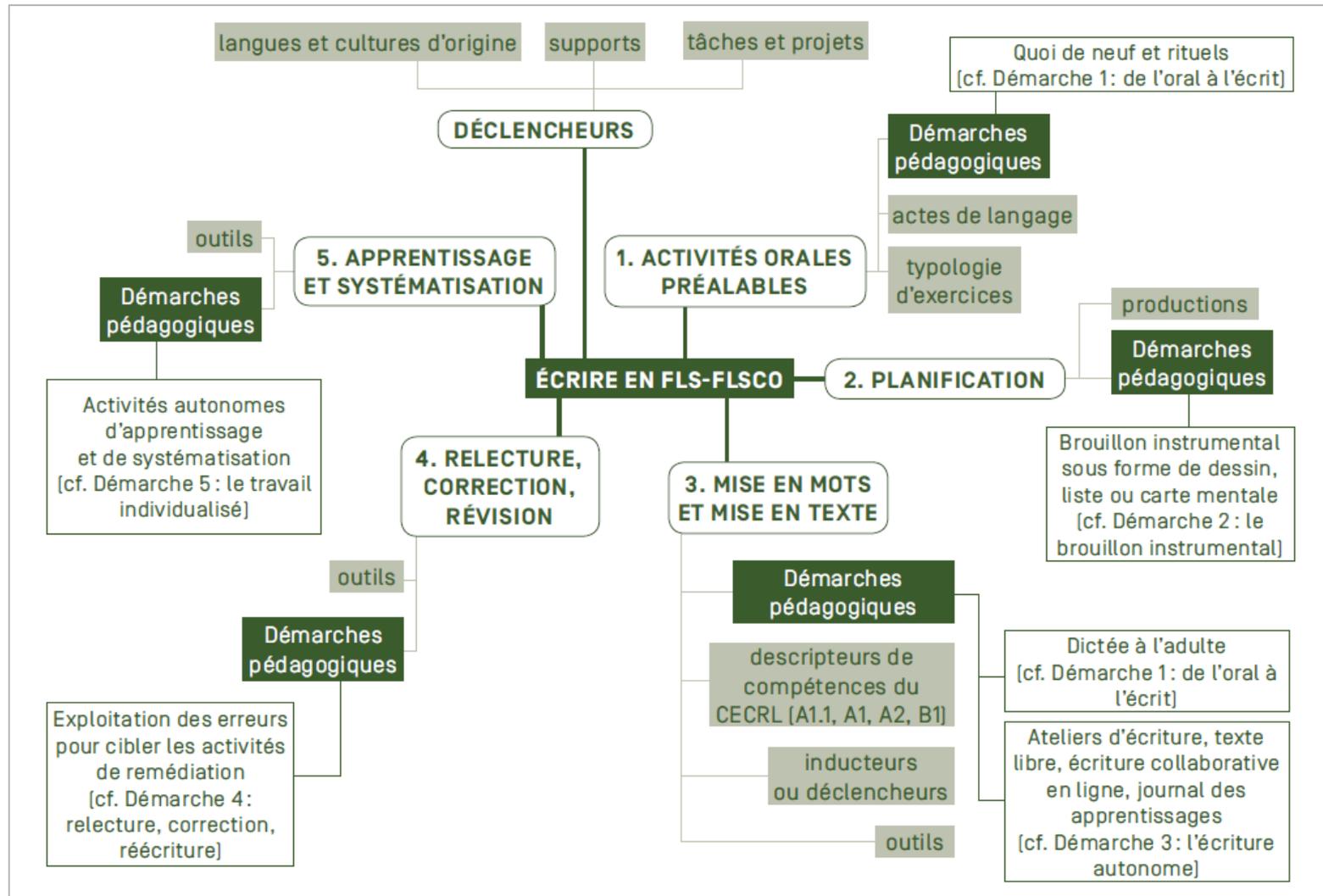
Module 2 : Écrire en FLSco

Élèves scolarisés en cycle 3 ou 4 de
niveau A1+ / A2 vers B1.

Première partie (livret) :

- Un cadrage théorique : approche didactique de l'enseignement / apprentissage de la production écrite en FLS-FLSco
- Une carte mentale de présentation et trois tableaux récapitulatifs décrivant les étapes successives de l'oral à l'écrit selon les quatre premiers niveaux du CECRL (A1.1, A1, A2, B1)
- Pour chacune des cinq étapes successives de l'oral à l'écrit, une démarche détaillée (éléments didactiques, spécificités en FLS-FLSco, pratiques pédagogiques, médiagraphie).

CARTE MENTALE : LES ÉTAPES SUCCESSIVES DE L'ORAL À L'ÉCRIT



Module 1 : Écrire en FLS

- 1 tableau d'organisation des contenus en 6 thématiques (l'individu, le quotidien, le corps, l'environnement, le temps, les médias) et 20 sous-thématiques.
- 1 tableau de synthèse des contenus grammaticaux pour les niveaux A1.1, A1 et A2.
- 20 séquences (fiche enseignant, fiches d'activités élèves différenciées, supports et aides).
- 1 référentiel-sons illustré et des lexiques thématiques illustrés pour les élèves.

Approche actionnelle

Ancrage dans l'oral

Perspective plurilingue
et interculturelle

Situation de départ commune ou
même élément déclencheur

Enseignement différencié sur 3
niveaux (A1.1, A1, A2)

➔ **Phase 1 : un travail oral à partir d'un élément déclencheur** (acquisition du lexique et des structures syntaxiques nécessaires à la réalisation de la production écrite)

➔ **Phase 2 : une ou plusieurs tâches de production écrite individuelle et différenciée**

➔ **Phase 3 : des pistes d'activités complémentaires**

Module 1 : Écrire en FLS – Les sports

Fiche élève – niveau A1.1

NOM : <input type="text"/>	PRÉNOM : <input type="text"/>	Classe : <input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Date : <input type="text"/>

Écris sous la photo le verbe d'action correspondant (aide-toi des fiches lexique).



Module 1 : Écrire en FLS – Les sports

Fiche élève – niveau A1

NOM :	PRÉNOM :	Classe :
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
		Date :
		<input type="text"/>

Légende la photo en t'aidant des fiches lexique.

Exemples:
D'abord, il doit courir sur le tapis
Elle ne peut pas sauter sur le banc.



Module 1 : Écrire en FLS – Les sports

Fiche élève – niveau A2

NOM:	PRÉNOM:	Classe:
		Date:

1 . Raconte dans l'ordre le déroulement d'un parcours que tu as fait lors d'une séance en salle de sport.

Area with horizontal dashed lines for writing the answer to question 1.

2 . Raconte des actions que tu ne peux pas faire en utilisant « Je ne peux pas... / Je ne dois pas... »

Area with horizontal dashed lines for writing the answer to question 2.

Module 1 : Écrire en FLS – Les sports

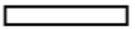
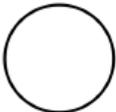
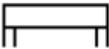
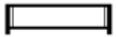
Fiche élève

NOM: _____	PRÉNOM: _____	Classe: _____
_____	_____	Date: _____

M A T É R I E L D E S P O R T

 _____	 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____	 _____

M A T É R I E L D E S P O R T S Y M B O L I S É

 _____	 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____	 _____

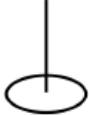
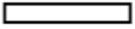
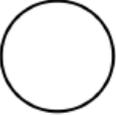
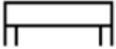
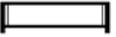
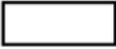
Module 1 : Écrire en FLS – Les sports

Fiche enseignant

M A T É R I E L D E S P O R T

				
Un plot Des plots	Une coupelle Des coupelles	Un pique et un socle Des piquets	Une latte Des lattes	Un cerceau Des cerceaux
				
Une marque Des marques	Un banc Des bancs	Une marche Des marches	Un tapis Des tapis	Une chaise Des chaises

M A T É R I E L D E S P O R T S Y M B O L I S É

				
Un plot Des plots	Une coupelle Des coupelles	Un pique et un socle Des piquets	Une latte Des lattes	Un cerceau Des cerceaux
				
Une marque Des marques	Un banc Des bancs	Une marche Des marches	Un tapis Des tapis	Une chaise Des chaises

Module 2 : Écrire en FLScO

- 1 organisation en trois catégories de nature linguistique et cognitive : décrire / relater-narrer / expliquer-argumenter.
- 1 tableau de synthèse des contenus.
- 20 séquences (fiche enseignant, fiches d'activités élèves, supports et documents, fiches « ce qu'il faut savoir », pistes de prolongements).

Approche éclectique et pluriméthodologique

Approche actionnelle combinée à des approches disciplinaires

Approche socio-constructiviste

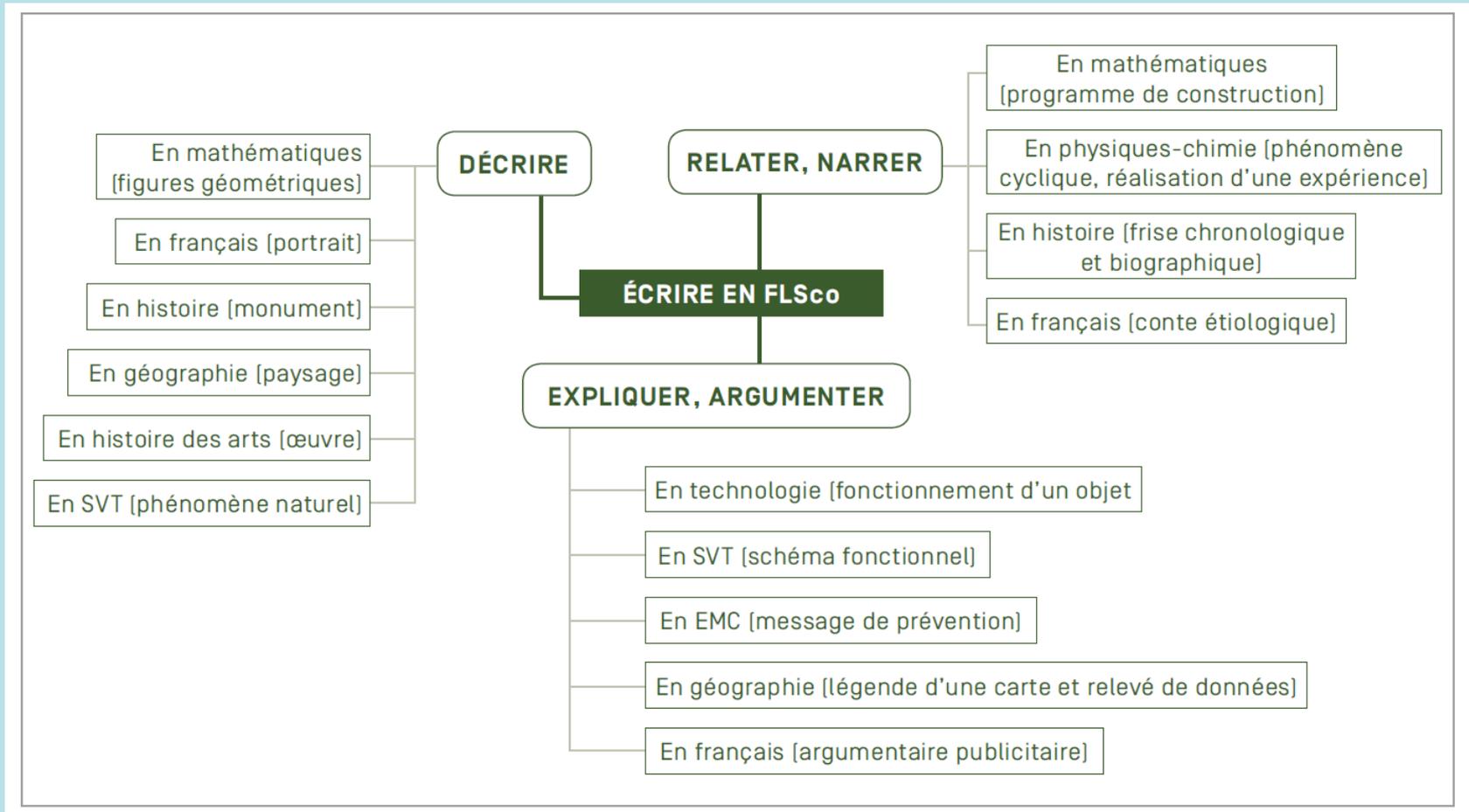
Documents scolaires didactisés

➔ **Phase 1 : un travail oral à partir d'un élément déclencheur** (acquisition du lexique et des structures syntaxiques nécessaires à la réalisation de la production écrite)

➔ **Phase 2 : micro-tâches intermédiaires** (acquisition des outils linguistiques et méthodologiques)

➔ **Phase 3 : tâche de production écrite finale ancrée dans le disciplinaire**

Module 2 : Écrire en FLSco



MODULE 2 – DÉCRIRE UN PHÉNOMÈNE NATUREL

ANNEXE 1 – VIDÉO

Vidéo d'une éruption du Piton de la Fournaise



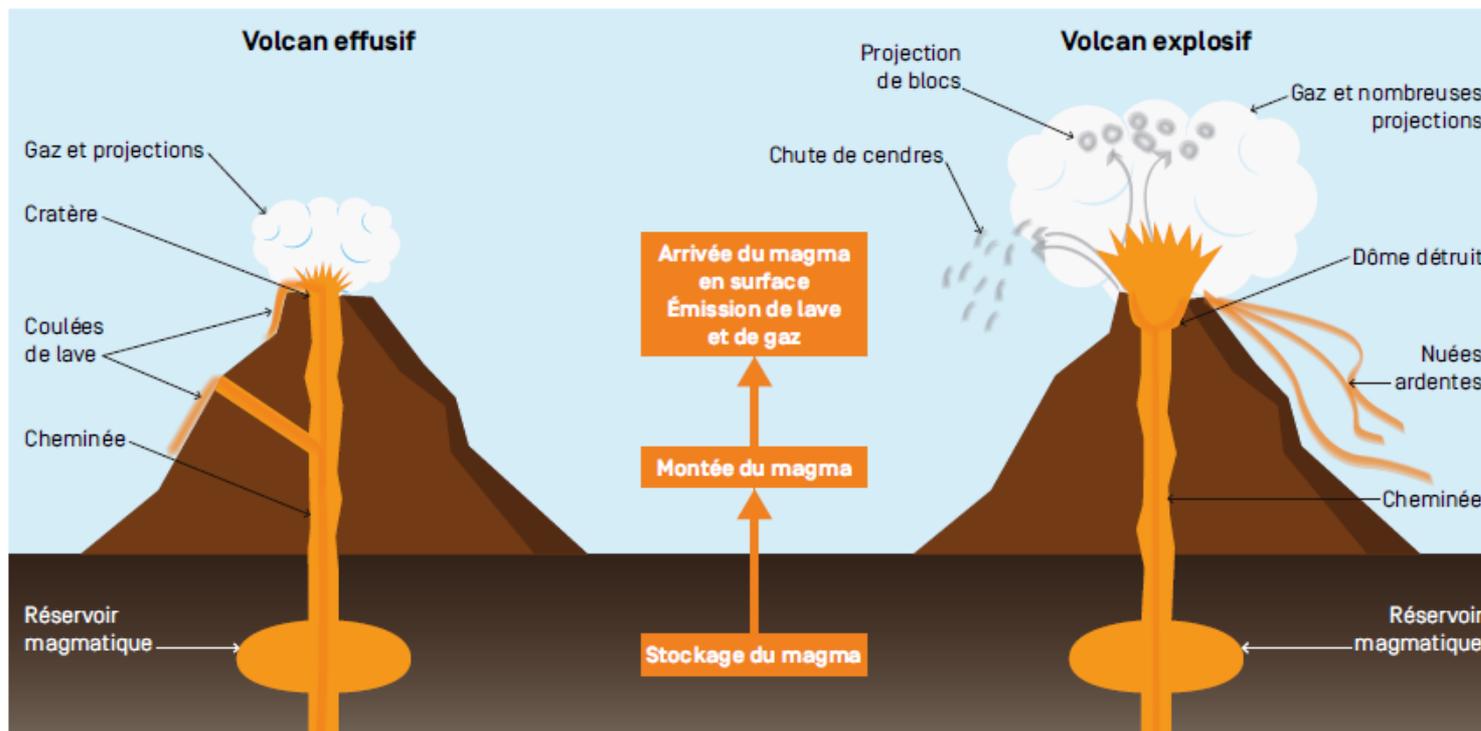
Extrait de la série *Œil de lynx ; équipe de science. Le Volcan du piton de la Fournaise*, Thomas Orsaud
© La Cinquième / CNDP / CRDP de La Réunion, 1998

Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

MODULE 2 - DÉCRIRE UN PHÉNOMÈNE NATUREL

ANNEXE 2 - SCHÉMA

Schéma d'une éruption volcanique



Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

MODULE 2 – DÉCRIRE UN PHÉNOMÈNE NATUREL
ANNEXE 3 – FICHE ÉLÈVE

Fiche élève

NOM: _____	PRÉNOM: _____	Classe: _____
		Date: _____

1. Relier le mot à la bonne image.

Un cratère •	•	
Des cendres •	•	
Une roche •	•	
Un réservoir magmatique •	•	
Un volcan explosif •	•	
La fumée •	•	
Un volcan effusif •	•	
La lave •	•	

Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

MODULE 2 – DÉCRIRE UN PHÉNOMÈNE NATUREL ANNEXE 3 – FICHE ÉLÈVE

2 . Écrire le bon mot à côté de chaque définition.

Poudre grise qui chute après une éruption explosive, c'est aussi ce qui reste de quelque chose qui a brûlé.	.....
Ouverture évasée de la cheminée d'un volcan.	.....
Pierre formée par le refroidissement de la lave.	.....
Matière pouvant être rouge, jaune ou orange, très chaude, qui sort des volcans.	.....
Volcan qui envoie un gros nuage de fumée et de cendres dans le ciel.	.....
Nuage de gaz et de cendre qui s'échappe d'un volcan explosif.	.....
Type de volcan d'où sort de la lave qui va ensuite s'écouler.	.....
Poche souterraine où se trouve le magma en fusion.	.....

3 . Transformer le nom en verbe (si besoin, utiliser le dictionnaire).

Le réveil	→	[se] réveiller	La projection	→	.....
Le stockage	→	.....	L'explosion	→	.....
La montée	→	.....	La coulée	→	.....
L'arrivée	→	.....	La chute	→	.....

À quel groupe appartiennent ces verbes ?

1^{er} groupe 2^e groupe 3^e groupe

Conjuguer « se réveiller » au présent :

.....

.....

.....

.....

.....

4 . Numéroté les phrases dans l'ordre chronologique d'une éruption effusive.

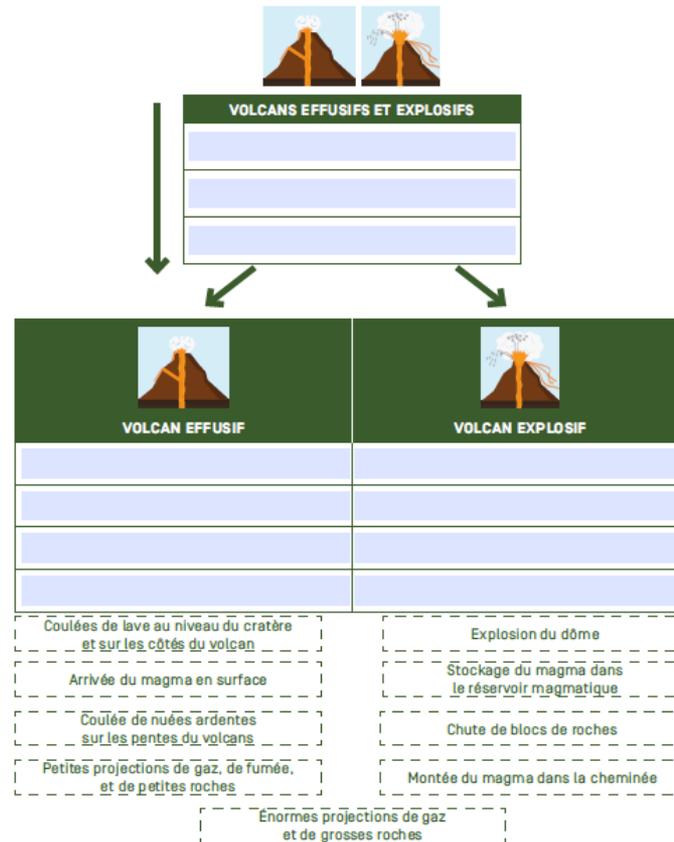
ORDRE	PHRASES DU TEXTE
N°	La lave coule au niveau du cratère, et sur les côtés du volcan.
N°	Il arrive en surface.
N°	Le magma est stocké dans le réservoir magmatique.
N°	Le magma remonte dans la cheminée.
N°	Du gaz, de la fumée, et des petites roches sont projetés dans l'air.

Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

MODULE 2 – DÉCRIRE UN PHÉNOMÈNE NATUREL
ANNEXE 4 – LES ÉTAPES D'UNE ÉRUPTION VOLCANIQUE

Les étapes d'une éruption volcanique

1. Découper les étiquettes et remettre les différentes étapes d'une éruption dans le bon ordre. Attention, la fin est différente selon le type de volcanisme.



Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

MODULE 2 – DÉCRIRE UN PHÉNOMÈNE NATUREL
ANNEXE 4 – LES ÉTAPES D'UNE ÉRUPTION VOLCANIQUE

2. À partir du schéma, et des exercices précédents, décrire le déroulement d'une éruption volcanique explosive.



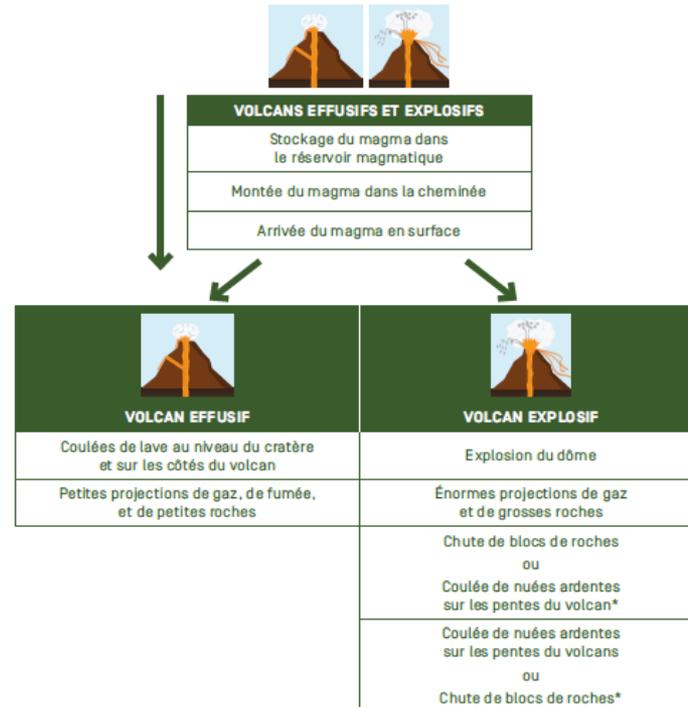
Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

MODULE 2 – DÉCRIRE UN PHÉNOMÈNE NATUREL
ANNEXE 4 – LES ÉTAPES D'UNE ÉRUPTION VOLCANIQUE

Les étapes d'une éruption volcanique

CORRIGÉ

1. Découper les étiquettes et remettre les différentes étapes d'une éruption dans le bon ordre. Attention, la fin est différente selon le type de volcanisme.



* Phénomènes simultanés donc plusieurs réponses possibles

2. À partir du schéma, et des exercices précédents, décrire le déroulement d'une éruption volcanique explosive.

Pas de corrigé.

Ce qu'il faut savoir. Les volcans

La partie extérieure de la Terre comprenant les océans et les continents est appelée **la croûte**. En dessous, se situe **le manteau**, où se trouvent des roches. Sous l'effet de la pression, la température y est très élevée, et il arrive parfois que la roche devienne en partie liquide, elle forme alors ce qu'on appelle **le magma**.

Ce magma finit parfois par remonter et vient alors remplir **le réservoir magmatique**, qui stocke le magma entre 10 et 50 kilomètres de la surface.

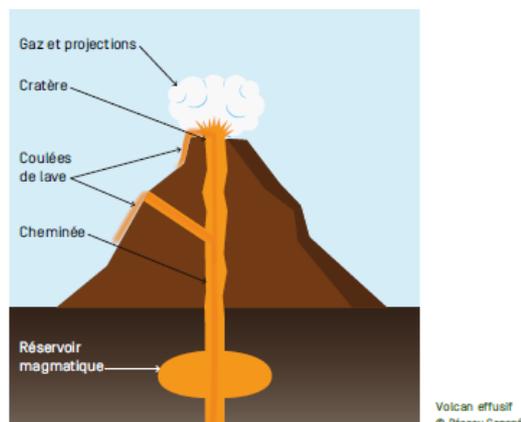
Puis, il continue à remonter via **la cheminée** à travers la croûte, jusqu'à atteindre la surface et sortir par **le cratère**.

Il existe deux grands types de volcans : **les volcans effusifs** et **les volcans explosifs**.

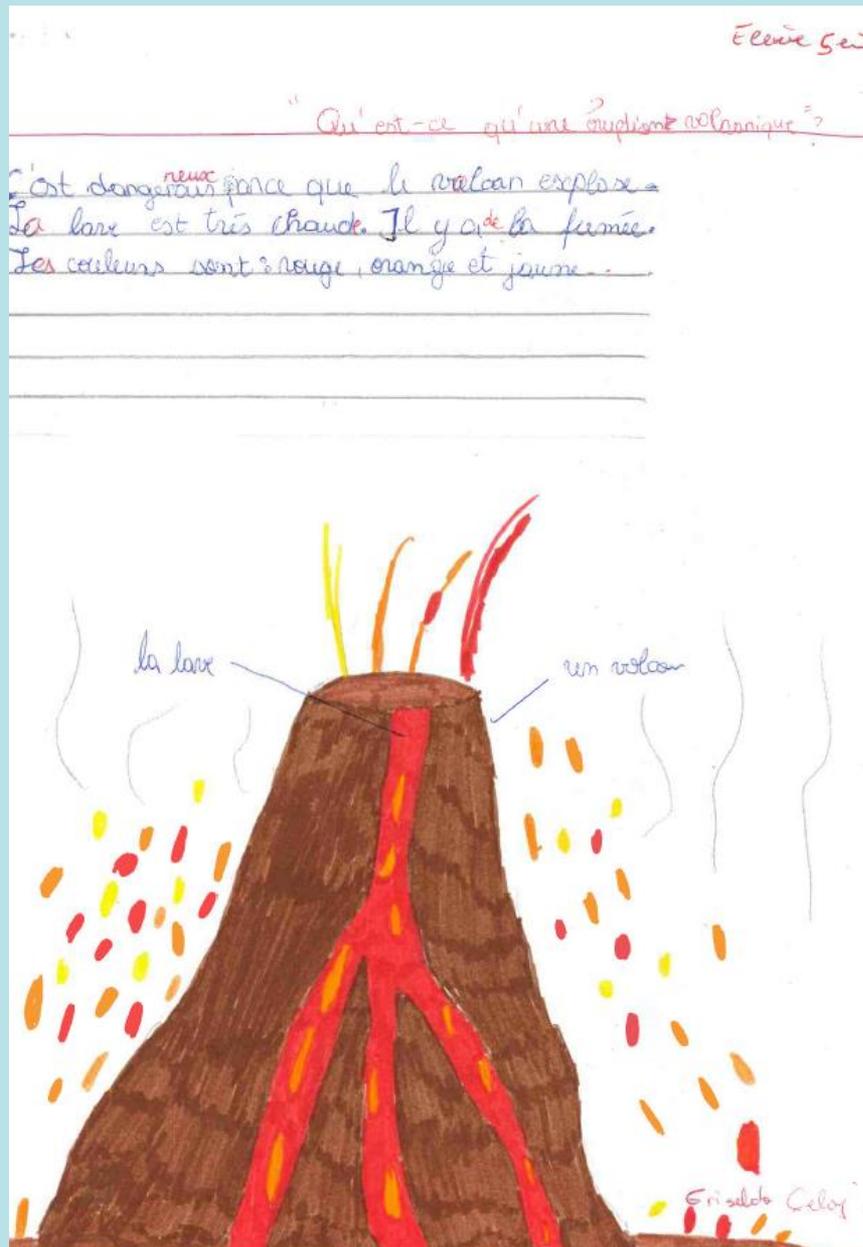
LES VOLCANS EFFUSIFS

Lors de leur entrée en éruption, ces volcans libèrent une grande quantité de **lave** qui s'écoule le long du volcan. La lave sort principalement du cratère, mais aussi s'échappe sur les flancs du volcan. **Quelques projections de gaz et de petites roches sont également observées.**

Exemple : le Piton de la Fournaise.



Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel



Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

Eriselda Celaj

Décrire une éruption volcanique : ANNEXE 3

Fiche élève individuelle

1/ Relier le mot à la bonne image. (on garde pour l'instant. Si problème d'images, je verrai avec Canopé pour utiliser des parties du schéma et on adaptera l'activité)

La lave /

Un cratère /

La fumée /

Une roche /

La chambre magmatique /

Des cendres /

Un volcan effusif /

Un volcan explosif /

2/ Écrire le bon mot à côté de chaque définition. J'ai pris les définitions du Larousse junior

Poudre grise qui reste de quelque chose qui a brûlé	Des cendres
Ouverture évasée de la cheminée d'un volcan	Un cratère
Masse de pierre très dure	Une roche
Matière rouge, très chaud, qui sort des volcans en fusion	La lave
Volcan qui envoie un gros nuage de fumée et de cendres dans le ciel	Un volcan explosif
Nuage de gaz et de poussière qui s'échappe de quelque chose qui brûle	La fumée
Volcan d'où sort de la lave, qui coule ensuite sur les côtés	Un volcan effusif
Poche souterraine où se trouve le magma en fusion	La chambre magmatique

Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

Découper les étiquettes et remettre les différentes étapes d'une éruption dans le bon ordre. Attention, la fin est différente selon le type de volcanisme. (segmentation des étapes pour complexifier la prod)

Volcans effusifs et explosifs
Stockage du magma dans le réservoir magmatique
Montée du magma dans la cheminée
Arrivée du magma en surface

Volcan Effusif	Volcan Explosif
2 Petites projections de gaz, de fumée, et de petites roches	Explosion du dôme
1 Coulées de lave au niveau du cratère et sur les côtés du volcan	Énormes projections de gaz et de grosses roches
	Chute de blocs de roches
	Dégagement de nuées ardentes



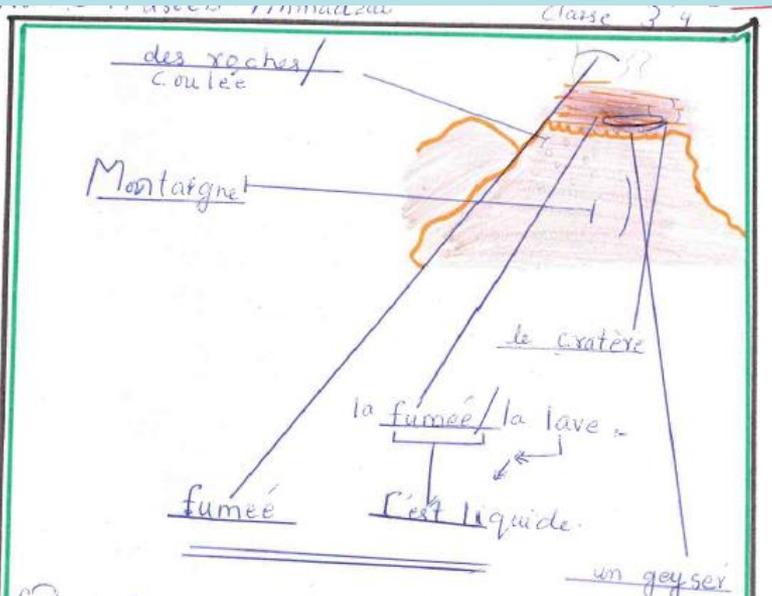
Décrire une éruption volcanique : ANNEXE 5

À partir du schéma, et des exercices précédents, décrire le déroulement d'une éruption volcanique explosive.

Dans le volcan, il y a du gaz. Après, il a explosé, la couleur est toute gris, la lave est visqueuse (plus épais). Il y a énormes projections de gaz épaisse et de grosses pierres. Il y a très ^{beaucoup de} fumée, le volcan est trop dangereux.

Module 2 : Écrire en FLScO – Décrire un phénomène naturel

1^{ère} production après le visionnage et la phase orale



Qu'est-ce qu'une éruption volcanique?

J'ai 8 mots : des roches, coulée, Montagne, le cratère, la fumée, liquide, la lave.

On peut voir une montagne, que il ya en train de cracher de la lave, et on l'appelle volcan. et on peut voir cratère sur le toit de la montagne et le geyser, l'autre côté il ya des roches coulée et la lave c'est liquide. et il est en train fumée et cracher de la lave. et il est plus que 1000 degrés c'est chaud! car il est liquide et puis ça devient noir et solide. car elle est froide.

Volcanon -
son couleurs est rouge, orange, jaune.

Production finale après la réalisation des activités

À partir du schéma, et des exercices précédents, décrire le déroulement d'une éruption volcanique explosive.

il ya deux types de volcans :
volcane éfusif et le volcane explosif.
Le volcane explosif explose car
la première étape de l'explosion est le
magma qui est en dessous et ça monte
et monte et on sait que il ya
des gaz aussi et de la pression
de la gaz (le même) ça explose et il
ya un cratère sur la montagne et
des gros morceaux de roches partent
et explosent la couleur du volcan
explosif est grise et comme ça
c'est dangereux! oh la la!
= moi moi et il fait des nuées ardentes.



Pour conclure :
quelques principes
fondamentaux

- Toujours travailler **l'écrit en relation avec l'oral**.
- Privilégier une **approche intégrative** dès le début (code, compréhension, production, acculturation) avec des **supports adaptés** aux allophones.
- Ne pas limiter le travail en lecture à du déchiffrage et à une compréhension de surface (questionnaire avec relevé d'informations). Travail sur les **implicites et la construction d'un modèle de situation**. (Cf. Cèbe & Goigoux)
- Se fixer des **objectifs précis et limités**, y compris en compréhension (chaîne anaphorique, connecteurs, ponctuation, syntaxe, inférences).
- **Avec les NSA**, travailler les **prérequis à la lecture** avant de démarrer un apprentissage systématisé du code.
- Utiliser la **lecture magistrale et la dictée à l'adulte** pour décharger les élèves des processus de bas niveau (décodage et encodage).
- Exposer les élèves à une **grande variété d'écrits** (acculturation à des écrits sociaux mais aussi scolaires).
- Travailler à partir de supports issus de **différentes disciplines**.

Bibliographie

- ABDALLAH-PRETCEILLE M., (1982), *Des enfants non francophones à l'école : quel apprentissage ? Quel français ?*, Armand Colin, Paris.
- ADAMI H. (2009), *La formation linguistique des migrants*, Paris, Clé International.
- ADAM-MAILLET M. (2012), « Les représentations stéréotypées du français : paradoxalement, des leviers pour l'apprentissage/enseignement du FLSCO », in KLEIN (dir.) *Le français comme langue de scolarisation. Accompagner, enseigner, évaluer, inclure*, Scéren, Paris, pp.38-41.
- BAUTIER E., CRINON J., DELARUE-BRETON C., MARIN B. (2012), « Les textes composites : des exigences de travail peu enseignées ? », in *Repères*, n°45, pp. 63-79.
- BAUTIER E., RAYOU P. (2013), « La littératie scolaire : exigences et malentendus. Les registres de travail des élèves », in *Education et didactique*, n°7-2, pp. 29-46.
- BEACCO J.-C. (2012), « Faire réussir dans toutes les disciplines scolaires : les dimensions langagières de l'acquisition des connaissances », in KLEIN (dir.) *Le français comme langue de scolarisation. Accompagner, enseigner, évaluer, inclure*, Scéren, Paris, pp.119-120.
- BIANCO M. (2015), *Du langage oral à la compréhension de l'écrit*, Presse universitaire de Grenoble, Grenoble.
- BOUCHARD R. (janv. 2008), « Du Français fondamental à la compétence scolaire ... en passant par le Français de scolarisation », in *Le Français dans le monde : recherches et applications*, n°43, CLE international, Paris, pp. 127-143.
- CATACH N. (1986), *L'orthographe française*, Paris, Nathan.
- CHAUVEAU G. (2007), *Le savoir-lire aujourd'hui*, Retz, Coll. Petit forum, Paris.
- CHOPPIN A. (1992), *Manuels scolaires : histoire et actualité*, Hachette Éducation, Paris.
- CORDIER-GAUTHIER C. (2002), « Les éléments constitutifs du discours du manuel », in *Études de Linguistique Appliquée*, n°125, pp. 25-36.
- ECALLE J., MAGNAN A., *L'apprentissage de la lecture et ses difficultés*, Paris, Dunod, 2010.
- FAYOL M., JAFFRE J.-P., (2008), *Orthographier*, Paris, PUF.
- GOIGOUX R., CEBE S., *Apprendre à lire à l'école : tout ce qu'il faut savoir pour accompagner l'enfant*, Retz, Paris, 2006
- GOMBERT J.-E., (1996), « Activités métalinguistiques et acquisition d'une langue », *Acquisition et interaction en langue étrangère* n°8. Disponible sur : <http://aile.revues.org/1224>
- LAHIRE B. (1993), *Culture écrite et inégalités scolaires*, Presses universitaires de Lyon, Lyon.
- LE FERREC L. (2008), « Littératie, relations à la culture scolaire et didactique de la lecture écriture en français langue seconde in CHISS J.-L. (dir.) (2008), *Immigration, école et didactique du français*, Didier, Paris, pp. 101-145.
- OLSON R. (déc. 2006), « Littératie, scolarisation et cognition. Quelques implications de l'anthropologie de Jack Goody », in *Pratiques* n°131/132, pp. 83-94.
- RAFONI J.-C. (2007), *Apprendre à lire en français langue seconde*, Paris, L'Harmattan.
- SPAËTH V. (2008). « Le français "langue de scolarisation" et les disciplines scolaires » in CHISS J.-L. (dir.) (2008), *Immigration, école et didactique du français*, Didier, Paris, pp. 62-100.
- SPRENGER-CHAROLLES L., COLE P. (mars 2006), « Pratiques pédagogiques et apprentissage de la lecture », in *Les Cahiers pédagogiques*.
- VERDELHAN-BOURGADE M. (2002), *Le français langue de scolarisation. Pour une pédagogie réaliste*, Presses Universitaires de France, Paris.
- VIGNER G. (2009), *Le français langue seconde. Comment apprendre le français aux élèves nouvellement arrivés*, Hachette, Paris.
- ZIEGLER J. C., « L'apprentissage de la lecture dans différentes langues ». Disponible sur : http://www.cndp.fr/bienlire/01-actualite/document/apprendre_a_lire_Ziegler.pdf

-
- Conférence de consensus "**L'enseignement de la lecture à l'école primaire**" (décembre 2003), organisée par le Programme Interactif de Recherche en Éducation et en Formation (PIREF) : <http://www.cndp.fr/bienlire/01-actualite/c-En-parle06.asp>
 - Conférence de consensus "**Lire, comprendre, apprendre : comment soutenir le développement de compétences en lecture ?**" (mars 2016) organisée par le Cnesco et l'Institut français de l'Éducation : <http://www.cnesco.fr/fr/lecture/>
 - Canopé : « **Une année au CP - Entretiens** » : <https://www.reseau-canope.fr/lire-au-cp/une-annee-au-cp/>

Plan de l'intervention

1. Qu'est-ce que lire ?

2. Composantes de l'enseignement
de la lecture-écriture en FLM

3. Principes d'une démarche
didactique efficiente en FLS

4. Vers le français de scolarisation

5. Présentation d'un outil pédagogique :
Écrire en FLS et FLSCO

Vous êtes ici

**Merci de votre attention ...
et de votre participation !**